

لحن: باعوت مار يعقوب
Lahen Bo'ut dMor Ya'qub
Litany of Saint Jacob

كلمات: القديس أفرام السرياني
Kalimāt: St. Ephrem the Syrian
Lyrics by: St. Ephrem the Syrian

كِفْنِتْ كُمُورَبَنِينْ
Kefnet Kmō Zābnīn
Several Times I was Hungry

-1-
كِفْنِتْ كُمُورَبَنِينْ .. دَخِيُونْ ثُوبَاغْ وُو
وِثْلِيلِتْ وُلُو إِخْلِتْ .. دِشْتُوه لَهَاوْ طُوبُو .. دَانْطِيَزْ لَصَائِيُومَه

Kefnet Kmō Zābnīn .. Dakyōn Tōbā' Wō

Wethklīth wLō 'Ēkhleth .. Deshthwē Lhaw Ṭūbō .. Danṭīr Iṣayōmē
گم مَرَّةٌ جَعْتُ .. كَلَمَا طَالَبَتِي طَبِيعَتِي. قَامَتَنِعْتُ وَلَمْ آكَل .. لَأَسْتَحِقَ تَلَكَ الْطُوبِي .. الْمَحْفُوظَةُ لِلصَّائِمِينَ
Several Times I was hungry as my body demanded.

Yet I ate not, to be worthy of the blessings reserved for those who fast

-2-
مَائِيُو لَشُوقُوتُو .. تَبْعَنْ كَيُونْ طِينُو
وَارْفِيَتِه دَنِيَبَشْ .. دَنِيَرَالْ وَنِتْفَرْفَاعْ .. بُطَالِه دَفَازَدَائِيُسو

Māyō Ishōqūthō .. Tab'an Kyōn Ḥinō

Warfītē Dhnibāsh .. Dnezal wNetfarfa' .. Bṭale dFardaysō
المياه للشرب .. ظلبت مني طبيعتي الطينية. فتركتها تَبَسَّ، ليَذَهَبَ وَتَنَعَّمَ بِنَدِي الْفِرَدَوْسَ
My earthly nature demanded water to drink.

Yet I let it dry up, that it be nurtured by the dew of Paradise

-3-
مَدْبُحُو وُو رَغِيُونْ .. وَكُوهْنُو وُو صِبَيُونْ
وَاحْ إِمْرُو دَاخِيُو .. دَبِحْتْ إِيُنُو قُنُوم .. وَقَارِبْتْ قُورْبُونُو

Madebhō Wō Re'yōn .. wKūhnō Wō Šēbyōn

Wakh 'Emrō Dākhyō, Dabħēth 'Enō Qnūm, wQārbēth Qūrbōnō
المَذَبَحُ صَارَ فِكْرِي، وَالْكَاهِنُ صَارَ إِرَادَتِي. لِذَلِكَ كَالْحَمْلِ الظَّاهِرِ، قَدَّمْتُ نَفْسِي ذَبِيَّةً، وَقَرِبْتُ الْقُرْبَانَ
My thoughts are my altar, my will is a priest.
And like a pure lamb, I sacrificed myself as an offering

-4-
نُورُو دَشَرِيُو وُو .. ثَاحَاي بَهَادُومَاي
بَدْمِه دَالُو هُو .. دَعَكِتْ غَورَالْتُوه .. دُلُو تَأْوِقَد لَقْنُوم

Nūrō dSharyō Wō .. Thahāy Bhādūmāy

Badmēh Dālōhō .. Da'kēth Gawzālthōh .. Dlō Tāwqēd Lāqnūm
النَّارُ الَّتِي كَانَتْ حَالَةً .. فِي أَعْضَائِي أَيُّهَا الإِخْرَوَة. بِدَمِ الرَّبِّ .. أَطْفَاءَتْ لَهِيَبَهَا .. لِئَلَّا تَحْرَقَ جَسْدِي
The flame of the fire that dwelt in me, oh brothers. By the Blood of God, I
extinguished the flame of the fire that dwelt in me, that my body be spared

من طَلِيُوتْ لَسَيْبُوت .. نِيرُوخ شِقْلِث مُور
وَفِيلِحِيت دُلُو قُوْطُع .. كُول يُومْ حُودُيُوبِيت .. عَدَامُو لَشُولُومُو

-5-

Men Tālyūth |Saybūth .. Nīrōkh Shēqlēth Mōr
Wfēlhēth Dlō Qutō' .. Kul Yūm Ḥōdyōyīth .. 'Dāmō Lshūlōmō

من ظَفُولَتِي إِلَى شَيْخُوكَتِي .. حَمَلْتُ نِيرَكْ يَا سَيِّدِي
وَعَمِلْتُ بِدُونِ انْقِطَاعٍ .. وَخَيْبَةً كُلَّ يَوْمٍ بِفَرَحٍ .. حَتَّى النَّهَايَا
I carried Your yoke, my Lord, from my youth till my last days
Every day until the end I joyously labored without despair